

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
	I Teave	
	<b>Komisjon</b>	
2005/C 138/01	Euro vahetuskurss .....	1
2005/C 138/02	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	2
2005/C 138/03	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtte riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni 23. detsembri 2003. aasta määrusega (EÜ) nr 1/2004, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmise, töötlemise ja turustamisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele .....	4
2005/C 138/04	Päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste kaitset käsitleva määruse (EMÜ) nr 2081/92 artikli 6 lõike 2 kohase registreerimistaotluse avaldamine .....	7
2005/C 138/05	Eelteatis koondumise kohta (Toimik COMP/M.3839 — Access Industries/Basell) — Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda <sup>(1)</sup> .....	11
2005/C 138/06	Eelteatis koondumise kohta (Toimik COMP/M.3840 — CVC/Cortefiel) — Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda <sup>(1)</sup> .....	12
2005/C 138/07	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.3794 — PAI/FTE) <sup>(1)</sup> .....	13
2005/C 138/08	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.3793 — Barclays/Iveco/JV) <sup>(1)</sup> .....	13
2005/C 138/09	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.3777 — Stora Enso/Corenso) <sup>(1)</sup> .....	14
2005/C 138/10	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.3736 — EQT/GSCP/ISS/JV) <sup>(1)</sup> .....	14

Teatis nr

Sisukord (jätkub)

Lehekül

2005/C 138/11

Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.3622 — Valeo/Engel) <sup>(1)</sup> ..... 15

2005/C 138/12

Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.3766 — Nordic Capital/Leaf INT) <sup>(1)</sup> ..... 15



---

<sup>(1)</sup> EMPS kohaldatav tekst

## I

(Teave)

## KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

6. juuni 2005

(2005/C 138/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2272	SIT	Sloveenia talaar	239,47
JPY	Jaapani jeen	131,44	SKK	Slovakkia kroon	38,739
DKK	Taani kroon	7,4395	TRY	Türgi liir	1,6741
GBP	Inglise nael	0,67480	AUD	Austraalia dollar	1,6104
SEK	Rootsi kroon	9,1357	CAD	Kanada dollar	1,5284
CHF	Šveitsi frank	1,5319	HKD	Hong Kongi dollar	9,5504
ISK	Islandi kroon	79,38	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7372
NOK	Norra kroon	7,8725	SGD	Singapuri dollar	2,0405
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	KRW	Korea won	1 237,63
CYP	Küprose nael	0,5746	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	8,2938
CZK	Tšehhi kroon	30,163	CNY	Hiina jüaan	10,1569
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,3320
HUF	Ungari forint	249,36	IDR	Indoneesia ruupia	11 772,53
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,663
LVL	Läti latt	0,6959	PHP	Filipiini peeso	66,910
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	34,8820
PLN	Poola zlott	4,0893	THB	Tai baht	49,790
ROL	Rumeenia leu	36 208			

(<sup>1</sup>) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine**  
**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(2005/C 138/02)

(EMPs kohaldatav tekst)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 16.3.2005

**Liikmesriik:** Saksamaa

**Abi nr:** N 34/2005

**Nimetus:** Stardikapitali fond ettevõtlustegevuse alustajaile kõrgtehnoloogia alal

**Eesmärk:** Meede on mõeldud olukorra parandamiseks, kus mikro- ja väikeettevõtetel puudub riskikapitali-rahastus

**Eelarve:** umbes 60 miljonit eurot aastas

**Kestus:** 31.12.2010

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 20.4.2004

**Liikmesriik:** Rootsi

**Juhtumi number:** N 301/2003

**Nimetus:** Riigi laen ettevõttele Volvo Aero uurimis- ja arendustegevuseks

**Eesmärk:** Riskide jaotamine Volvo Aero teatavate uurimis- ja arendustegevuse valdkondade puhul seoses Trent 900 ICC mootori väljatöötamisega

**Õiguslik alus:** Regeringens beslut av den 19 april 2001 instruerande Riks-gäldskontoret att förhandla villkor med Volvo Aero för statligt deltagande i FoU-aktiviteter i samband med Airbus A 380-program

**Eelarve:** Kokku: 80 miljonit rootsi krooni (u 8,8 miljonit eurot)

**Abi osatähtsus või summa:** 39,6 % abikõlblikest kuludest

**Kestus:** Viimane väljamaksetaotlus tuleb esitada hiljemalt 31. juulil 2005.

**Muu teave:** Aastaaruanne

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 14.12.2004

**Liikmesriik:** Itaalia

**Abi nr:** N 357/2004

**Nimi:** FINMEK grupi päästmisabi

**Eesmärk:** päästmisabi — elektrooniliste tootmissüsteemide sektor

**Õiguslik alus:** EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkt c ning päästmis- ja ümberkorraldusabi käsitlevad ühenduse suunised

**Abi osatähtsus või summa:** 50 miljonit eurot

**Kestus:** maksimaalselt 6 kuud

**Muu teave:** abi tuleb tagasi maksta hiljemalt 12 kuu möödumisel lõppmakse laekumisest

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 9.12.2004

**Liikmesriik:** Portugal (Kõik piirkonnad)

**Abi nr:** N 388/2004

**Nimetus:** Sooduslaenud investeringuteks turismisektorisse

**Eesmärk:** Piirkondlik investeringuabi (Turism)

**Õiguslik alus:** Protocolo a celebrar entre o Instituto de Financiamento e Apoio ao Turismo (Ministério da Economia) e entidades bancárias

**Eelarve:** 120 miljonit eurot (kasv 70 miljonit eurot)

**Abi osatähtsus või summa:** 7,78 % neto (muutub vastavalt Euribor 6M intressimäärale)

**Kestus:** Kuni 2006. aasta lõpuni

**Muu teave:** Aastaaruanne

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 14.12.2004

**Liikmesriik:** Slovakkia Vabariik

**Abi nr:** N 507/2004

**Nimetus:** Üksiktoetus Trigon Production s.r.o.'le audiovisuaalse toodangu jaoks

**Eesmärk:** filmitootmise toetamine

**Õiguslik alus:**

- a) Zákon č. 303/1995 Z.z. o rozpočtových pravidlách v znení neskorších predpisov,
- b) Zákon č. 231/1999 Z.z. o štátnej pomoci v znani zákona č. 203/2004 — §4 ods. 1, pism.d),
- c) Výnos MK SR — 480/2004 — 1 o poskytovaní dotácií v pôsobnosti MK SR

**Eelarve:** 3,97 miljonit Slovakkia krooni

**Abi osatähtsus või summa:** 21,9 %

**Kestus:** ühekordne meede heakskiitmise järel (31.12.2004)

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 20.4.2005

**Liikmesriik:** Prantsusmaa — Martinique

**Abi nr:** N 516/2004

**Nimi:** Sotsiaalne abikava teatavatele reisijarühmadele Martinique'i ja Prantsusmaa vahelistel lennuliinidel

**Eesmärk:** Martinique'i kaugusega seotud puuduste hüvitamine — Lennutransport

**Õiguslik alus:** Article 60 de la loi n° 2003-660 du 21 juillet 2003 de programme pour l'outre-mer

**Kestus:** täpsustamata

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Liikmesriikide edastatud kokkuvõtte riigiabi kohta, mis on antud kooskõlas komisjoni 23. detsembri 2003. aasta määrusega (EÜ) nr 1/2004, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmise, töötlemise ja turustamisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele**

(2005/C 138/03)

**Abi nr:** XA 16/05

**Liikmesriik:** Prantsusmaa

**Piirkond:** Centre

**Abikava või üksiktoetust saava ettevõtte nimetus:** Toetus põllumajanduslikuks tootmiseks ettenähtud kasvuhoonete loomiseks

Kasvuhoone all peetakse silmas ehitist, milles toimub põllumajanduslik tootmine. Hoones on võimalik tegeleda põllumajandusliku tootmisega sõltumata välistest kliimatingimustest, tõstes viljakust ning põllukultuuride haiguskindlust. Hoones on soojusisolatsioon, siseõhu temperatuuri, niiskuse ja õhuvoolu reguleerimissüsteem. Hoonetesse võivad olla ka paigaldatud noppeliinid.

**Õiguslik alus:**

- Article 4 du règlement d'exemption (CE) No 1/2004 du 23 décembre 2003
- Code général des collectivités (partie législative) articles L1511-1 et L1511-2
- Décision du Conseil Régional du Centre du 21 janvier 2005

**Abi eesmärk:** tõsta põllumajandusettevõtete konkurentsivõimet ja toodete kvaliteeti ning vähendada tootmiskulusid.

**Asjaomased majandusharud:** kõik põllumajandusliku tootmise sektorid, välja arvatud aiakultuuride ja köögiviljade viljelemine kasvuhoonetes, mis juba saavad finantstoetust abikavade (nr 572/2001 ja 523/2001) raames.

**Kavas ettenähtud aastased kulutused või ettevõtetele antud üksiktoetuse summa:**

Prognoositavad väärtused	2005	2006
Toetused	1 180 000 eurot	500 000 eurot
Investeeringutoetus	3 200 000 eurot	100 000 eurot
Ettevõtjate arv	4	1

Nende summadega hõlmatakse ainult Centre'i piirkonna tootmist.

Vastavalt komisjoni 23. detsembri 2003. aasta määrusele (EÜ) nr 1/2004 võidakse abi anda kasvuhoonete rajamisega seotud investeeringuteks, ehk

A. Kinnisvara ehituseks, omandamiseks või remondiks.

B. Uute materjalide ja seadmete ostmiseks või liisimiseks (kaasa arvatud tarkvara).

C. Projektiga seotud üldkuludeks (arhitektide, inseneride, ekspertide honorarid, teostatavusuuringud) kuni 12 % punktides A ja B loetletud kulutustest.

**Abi ülemmäär:** Abi ülemmäär on 150 000 eurot töörühma kohta. Tootmisettevõtte puhul võetakse arvesse maksimaalselt kaks töörühma. Kuid töömahukate tootmisettevõtete puhul on maksimumiks 6 töörühma.

Abi brutoosatahtsus kasvab progressiivselt investeerimisprojekti üldmaksumust arvesse võttes.

Teostatud investeeringute üldmaksumus		Abi bruto- ülemmäär
2 töörühmaga tootmisettevõtted	6 töörühmaga tootmisettevõtted	
Kuni 300 000 eurot	Kuni 900 000 eurot	20 %
300 001—337 500 eurot	900 001—1 012 500 eurot	22,5 %
337 501—375 000 eurot	1 012 501—1 125 000 eurot	25 %
375 001—412 500 eurot	1 125 001—1 237 550 eurot	27,5 %
412 501—450 000 eurot	1 237 501—1 350 000 eurot	30 %
450 001—487 500 eurot	1 350 001—1 462 500 eurot	32,5 %
487 501—525 000 eurot	1 462 501—1 575 000 eurot	35 %
525 001—562 500 eurot	1 575 001—1 687 500 eurot	37,5 %
562 501—600 000 eurot	1 687 501—1 800 000 eurot	40 %
Üle 600 000 euro	Üle 1 800 000 euro	40 %

Piirkondlik omavalitsus kannab poole abi brutoosatahtsusest. Teise poole kulud kannab iga departemang eraldi.

**Rakendamise kuupäev:** kui komisjon on kättesaamistele alla kirjutanud.

**Kava või üksiktoetuse kestus:** toetuskava rakendatakse kuni 31. detsembrini 2006, vastavalt riigiabi käsitleva määrusega (EÜ) nr 1/2004 kehtestatud tähtajale.

**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:**

Conseil Régional du Centre  
9 rue St Pierre Lentin  
45 041 Orléans cedex 1 France  
Tel: 02 38 70 30 30  
Faks: 02 38 70 31 18  
E-post: Amanda.Tibble@regioncentre.fr  
Kontakt: Amanda TIBBLE MICHÉ

**Abi nr:** XA 19/05

**Liikmesriik:** Saksamaa Liitvabariik

**Piirkond:** Saksimaa

**Abikava nimetus:** Veiste, lammaste ja kitsede TSE/BSE seire programmis ettenähtud kohustuslike ametlike TSE/BSE testide kulude katmine

**Õiguslik alus:** § 25 (Kostenanteil des Landes) Nr. 2 des Sächsischen Ausführungsgesetzes zum Tierseuchengesetz — Landes-tierseuchengesetz — (SächsAGTierSG) vom 22. Januar 1992 (SächsGVBl. 1992, S. 29) in der zur Zeit geltenden Fassung

**Kavas ettenähtud aastased kulud:**

Eelarve: 500 000 eurot

Abi summa: 500 000 eurot

Toetust antakse teenustasudest vabastamise kaudu.

**Abi ülemmäär:** 100 %

**Rakendamise kuupäev:** Koheselt

**Märkus:** Teatamine jäi hiljaks seetõttu, et 2004. aastal püüti esitada ühine abitaotlus kogu Saksamaa Liitvabariigi jaoks (abi nr N 373/2003). Kuna taotlus jäi tulemuseta ja Saksamaa Liitvabariigi valitsus seepeale, vastavalt Euroopa Ühenduste Komisjonile 22. veebruaril 2005. aastal saadetud teatisele (viide 421-1256-9/0003), oma taotluse tagasi võttis ja kuna vahepeal on jõustunud komisjoni 23. detsembri 2003. aasta määrus (EÜ) nr 1/2004, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist riigiabi suhtes, mida antakse põllumajandustoodete tootmise, töötlemise ja turustamisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele (ELT L 1, 3.1.2004, lk 1), ehk

erandimäärus, siis taotletakse käesolevaga erandi tegemist eraldi Saksimaale.

**Abikava kestus:** Abikava kestus sõltub TSE/BSE seire programmist, vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. mai 2001. aasta määruse (EÜ) nr 999/2001 (millega sätestatakse teatavate transmissiivsete spongioosete entsefalopaatiate vältimise, kontrolli ja likvideerimise eeskirjad) (EÜT L 147, 31.5.2001, lk 1) kehtivale versioonile.

**Abi eesmärk:** Kohaldatav säte on artikli 15 punkt d koostoimes määruse (EÜ) nr 1/2004 artikli 16 punktiga c.

Meetme eesmärk on osutada riigiabi TSE/BSE kiirtestide läbiviimiseks järgmistel juhtudel

a) kõik üle 24 kuu vanused surnud või eripõhjusel tapetud veised, see tähendab, hädatapetud ja haiguse tõttu tapetud veised, ja kõik üle 24 kuu vanused veised, kes on tapetud seoses:

— BSE ametliku kindlakstegemisega asjaomasel veisel,

— võitlusega teiste loomataudide vastu, välja arvatud epideemilise kuluga loomataudid,

b) lambad ja kitsed, kes on vanemad kui 18 kuud või kellel on igemest lõikunud rohkem kui kaks jäävlõikehammast ja kes on surnud või tapetud, välja arvatud need, kes on:

— välja praagitud loomatauditõrje programmi raames,

— tapetud inimtoiduks ja

c) lambad ja kõik kitsed, kes on vanemad kui 18 kuud või kellel on igemest lõikunud rohkem kui kaks jäävlõikehammast ja kes on tapetud inimtoiduks.

**Selgitus:** Kirjeldatud abimeetmed ei ole seotud tapaloomade BSE-kontrolliga. Sellega seoses juhitakse tähelepanu Saksimaa sotsiaalministeeriumi 15. oktoobri 2004. aasta määrusele toetuste andmise kohta BSE tagajärgede kõrvaldamise eriprogrammi alusel (SächsAbl. 2005, S. 127) (abi nr N 558/2004, teatis abikava nr N 371/2003 muutmisest). Vastavalt 27. jaanuari 2005. aasta kirjale ei esitanud komisjon sellele abikavale mingeid vastuväiteid.

Siinkirjeldatud abikava raames vaadeldakse loomapidajaid väikeste või keskmise suurusega ettevõtete omanikena määruse (EÜ) nr 1/2004 tähenduses ja seega rakendatakse nende puhul komisjoni vabastuse andmise menetlust.

BSE/TSE testide tegemisel tekivad kulud seoses testikomplektide ostmise, proovide võtmise ja saatmise, uuringute läbiviimise ja proovide hoidmise ning hävitamisega.

Saksimaal toimub proovide võtmine kohalike omavalitsuste kulul. Vastavalt Saksimaa rahandusministeeriumi 24. oktoobri 2003. aasta määrusele nr 6 haldustasude ja kulude kehtestamise kohta (*Sechstes Sächsisches Kostenverzeichnis*) (SächsGVBl., S. 706) võivad kohalikud omavalitsused loomapidajatelt sisse nõuda 0,80–8,00 euro suurusi tasusid.

Muid kohustuslike kiirtestidega seotud kulusid rahastatakse riigiabi kaudu (kuni 35 eurot testi kohta). Euroopa Liidu kaasrahastusega katmata osa sellest abist maksab kinni Saksimaa.

Osutatud abi antakse täies ulatuses edasi loomapidajatele. Halduse lihtsustamiseks makstakse see abiraha Saksimaa tervishoiu ja veterinaarmeditsiini uurimisasutusele, mis toimib riikliku uurimislaborina ja allub Saksimaa sotsiaalministeeriu-

mile. Kogu summa makstakse edasi turuosalistele, kuna loomapidajad vabastatakse BSE/TSE uuringute kuludest (välja arvatud eespool mainitud erand — võimalik tasu proovivõtmise eest).

**Asjaomased majandusharud:** Põllumajandussektor, loomakasvatus ja loomade töötlemine ja turustamine (veised, lambad, kitsed).

**Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:**

Sächsisches Staatsministerium für Soziales, Albertstraße 10, D-01097 Dresden

**Veebileht:**

[http://www.saxonia-verlag.de/recht-sachsen/634\\_2bs.pdf](http://www.saxonia-verlag.de/recht-sachsen/634_2bs.pdf)



**Päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste kaitset käsitleva määruse (EMÜ) nr 2081/92 artikli 6 lõike 2 kohase registreerimistaotluse avaldamine**

(2005/C 138/04)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid kooskõlas nimetatud määruse artiklitega 7 ja 12d. Kõik vastuväited taotlusega seotud vastuväited tuleb edastada liikmesriigi, Maailma Kaubandusorganisatsiooni liikmesriigi või kolmanda riigi pädeva asutuse vahendusel kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamisest. Dokumendi avaldamise tingisid järgmised, eelkõige punktis 4.6 esitatud üksikasjad, mis võimaldavad lugeda taotluse põhjendatuks vastavalt määrusele (EMÜ) nr 2081/92.

KOKKUVÕTE

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EMÜ) nr 2081/92**

**“MELANNURCA CAMPANA”**

**EÜ nr: IT/00193/27.4.2001**

**KPN ( ) KGT (X)**

Käesolev kokkuvõte on koostatud teavitamise eesmärgil. Üksikasjaliku teabe saamiseks palume kõnealusest kaitstud päritolunimetust või kaitstud geograafilist tähist kandvatest toodetest huvitatud isikutel ja eelkõige nende tootjatel tutvuda tehospetsifikaadi täieliku variandiga, mis on siseriiklikes ametiasutustes, ühendustes või Euroopa Komisjoni pädevates talitustes <sup>(1)</sup> kättesaadaval.

1. Liikmesriigi vastutav talitus

Nimi: Põllumajandus- ja metsandusministeerium  
Aadress: Via XX Settembre, 20 — I-00187 Rooma  
Tel: (39-06) 4819968  
Faks: (39-06) 42013126  
E-post: qtc3@politicheagricole.it

2. Taotleja

- 2.1 Nimi: a) Associazione Produttori Ortofrutticoli e Mela Annurca (A.P.O.M.A.)  
b) Associazione Produttori Ortofrutticoli Irpino-Sanniti (A.P.O.I.S.)
- 2.2 Aadress: a) Via G. Pica, 62 — I-80142 Napoli — tel (081)  
b) Via XXIV Maggio, 22 — I-84100 Benevento — tel (0824) 316556
- 2.3 Liikmed: Tootja/töötaja (x) muud ( )

3. Toote liik

Klass1.6: Looduslikud ja töödeldud puu- ja köögiviljad ning teraviljad.

4. Tehnospetsifikaat

(artikli 4 lõikes 2 sätestatud nõuete kokkuvõte)

4.1 Nimi: “Melannurca Campana”

<sup>(1)</sup> Euroopa Komisjon, põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraat, põllumajandustoodete kvaliteedipoliitika talitus, B-1049 Büssel.

## 4.2 Kirjeldus:

Kui toode on kasutusvalmis, peaksid värskel tootel olema järgmised omadused:

— sordi "Annurca" puhul:

- *kuju*: puuvili võib olla lapik ja ümar või lühike ja kooniline, sümmeetriline või veidi ebasümmeetriline;
- *mõõtmed*: ühe puuvilja läbimõõt 60 mm, kaal 100 g (väikseimad lubatud väärtused); Franco pookealusel kasvanud õunte puhul võib puuvilja läbimõõt olla 55 mm ja kaal 80 g (väikseimad lubatud väärtused);
- *koor*: keskmise paksusega või paks; saagikoristuse ajal peaks koore värv olema rohekaskollane punaste triipudega, mis katavad 50—80 % vilja pinnast ja pärast punase värvuse saamiseks maapinnal hoidmist peaks koor olema 90—100 % ulatuses punane; kui õunu on kasvatatud Franco pookealusel, võib nendel olla keskmise paksusega või paks koor, saagikoristuse ajal peaks selle värvus olema rohekaskollane punaste triipudega, mis katavad 40—70 % vilja pinnast ja pärast punase värvuse saamiseks maapinnal hoidmist peaks koor olema 85—95 % ulatuses punane;
- *pind*: sile, vahajas, rohkete väikeste lõhedega (üsna raskesti märgatavad), mõõdukalt roostekarva, seda eriti varreõõnsuses;
- *viljaliha*: valge, väga tihe, krõmpsuv, mitte liiga magus ega terav, üsna mahlane, lõhnav ja suurepärase maitsega;
- *muutumiskindlus*: suurepärane;
- *kõvadus*: (mõõdetuna 11–millimeetrise teravatipulise penetromeetriga) saagikoristuse ajal vähemalt 8,5 kg ja hoiustamise lõppedes vähemalt 5 kg; Franco pookealuse puhul on penetromeetriga mõõdetud kõvadus saagikoristuse ajal 9 kg ja hoiustamise lõppedes 5 kg (väikseimad lubatud väärtused);
- *refraktomeetri jääk*: saagikoristuse ajal 11,5° Bx, hoiustamise lõppedes 12° Bx (väikseimad väärtused);
- *tiitritav happesus*: saagikoristuse ajal vähemalt 9,0 milliekvivalenti 100 milliliitri mahla kohta; hoiustamise lõppedes vähemalt 5,6 milliekvivalenti 100 milliliitri mahla kohta.

— sordi "Rossa del sud" puhul:

- *kuju*: puuvili võib olla lapik ja ümar või lühike ja kooniline, sümmeetriline või veidi ebasümmeetriline;
- *mõõtmed*: ühe puuvilja läbimõõt vähemalt 60 mm, kaal 100 g;
- *koor*: keskmise paksusega, kollase värvusega ja pind on lisaks 90—100 % ulatuses punane;
- *pind*: sile, vahajas, rohkete väikeste lõhedega (üsna raskesti märgatavad) ning roostekarva triipudega, seda eriti varreõõnsuses;
- *viljaliha*: valge, tihe, krõmpsuv, mitte liiga magus ega terav, mahlane, lõhnav ja hea maitsega;
- *muutumiskindlus*: suurepärane;
- *kõvadus*: (mõõdetuna 11–millimeetrise teravatipulise penetromeetriga) saagikoristuse ajal vähemalt 8,5 kg ning hoiustamise lõppedes vähemalt 5 kg;
- *refraktomeetri jääk*: saagikoristuse ajal 12° Bx, hoiustamise lõppedes 12,5° Bx (väikseimad väärtused);
- *tiitritav happesus*: saagikoristuse ajal vähemalt 7,7 milliekvivalenti 100 milliliitri mahla kohta, hoiustamise lõppedes vähemalt 5,0 milliekvivalenti 100 milliliitri mahla kohta.

#### 4.3 Geograafiline ala:

Kaitstud geograafilise tähisega toote “Melannurca Campana” tootmispiirkond hõlmab Avellino, Benevento, Caserta, Napoli ja Salerno piirkondade haldusüksusi, nagu on üksikasjalikult kirjeldatud tehnoetsifikatsiooniga.

#### 4.4 Päritolutõend:

Kõikide tootmisprotsessi etappide üle tuleks teostada järelevalvet, dokumenteerides iga etapi puhul selle sisendid ja väljundid. Sel viisil ning tootjate, haritava maa, töötajate ja pakendajate kandmisega kontrolliasutuse erinimekirjadesse tagatakse toote jälgitavus (tootmisahela ühest otsast teiseni, mõlemas suunas).

Kõikide asjaomastes nimekirjades loetletud isikute, nii füüsiliste kui juriidiliste, tegevust reguleerib kontrolliasutus, nagu on sätestatud tehnoetsifikatsiooniga ja asjaomases regulatiivkavas. Juhul, kui kontrolliasutus tuvastab kindlaksmääratud nõuetele mittevastavuse, isegi kui see esineb ainult ühe tootmisahela lüli puhul, ei või toodet müüa kaitstud geograafilise tähisega “Melannurca Campana”.

#### 4.5 Valmistamismetod:

Tehnoetsifikatsioon näeb muuhulgas ette, et viljelusetapis kasvatatakse puid tavapärasel viisil, harvendades neid ainult ladvast, kuigi on lubatud kasutada ka uusi tagasilõikamisviise, kui need ei muuda toote ainulaadseid omadusi. Kõige levinum pookealus on endiselt Franco, kuid kasutada võib ka kloonitud pookealuseid. Ühele hektarile võib istutada kuni 1200 puud. Suurimaks lubatud toodanguks, arvestades ka hooajalisi kliimamuutusi, on määratud 35 t/ha. Kastmisvee soolasisaldus ei tohiks olla suurem kui 1,1 Ecw. Puuviljad tuleb korjata käsitsi. Juba ammustest aegadest on traditsiooniliselt puuvilja hoitud punase värvuse saamiseks maapinnal, alustel, mida tuntakse nimega *melai*. Õunad laotakse väikestele maalappidele erinevatele pehmetele materjalikihtidele küliti, et vältida vee kogunemist nende ümber. Puuviljad pannakse ühte või kahte ritta, jättes päikese poole eelkõige kõige vähem värvunud küljed, keerates neid aeg-ajalt.

Toote jälgitavuse ja kontrollitavuse tagamiseks peab selle kasvatamine, töötlemine ja pakendamine toimuma eespool osundatud punktis 4.3 määratletud piirkonnas.

#### 4.6 Seos piirkonnaga:

Õunasorti “Annurca” on Campania maapiirkondades alati kasvatatud tänu soodsatele pinnase- ja ilmastikutingimustele, mis on võimaldanud puul levida kõikjale, kus maapind, kas pinnase koostise või sademete hulga tõttu (kevadest sügiseni 6 000—7 000 m<sup>3</sup>/ha), on juurtele sobiva sügavusega, st sügavam kui 80 cm ja selle lubjakivisisaldus on väiksem kui 10 ning soolasisaldus väiksem kui kaks mikrosiimensit sentimeetri kohta. Õunapuu “Annurca” hakkab õitsema ja võrsuma hilja, see aitab vältida õitsemise ja võrsimise ajal esinevate madalate temperatuuride ebasoodsaid tagajärgi. Kaitstud geograafilise tähisega toote tootmispiirkonda iseloomustab hea vee äravool ja sealne pinnas on märkimisväärse segunenud koostise (kerge liivsavi) ning happesuse tasemega, mis jääb 6,5–7,5 pH vahele. Inimteguril, mis on kogu õuna “Annurca” tootmistsükli lahutamatuks osaks alates kasvatamisest ja saagikoristusest kuni *melai* ja punase värvuse saavutamise viiside väljatöötamiseni, on põhiline roll. Seos “Annurca” ja Campania vahel on väga vana — side, mis sai alguse Rooma ajastul Campi Flegrei aladel (Pozzuoli piirkond) tugevnes sajandite jooksul ning on järkjärgult laienenud, hõlmates nüüdseks paljusid teisi piirkonda kuuluvaid alasid, mis on valitud vastavalt keskkonningimuste sobivusele ja mis on nõudnud kohalikelt põllupidajatelt sajanditepikkust hoolt ja vaeva. “Annurca” õun on olnud Campania sünonüümiks juba ammustest aegadest ning kõigis kõnealuse piirkonna selleteemalistes tekstides.

Campanias, mis on oma erakordse geograafilise asukoha poolest roomlaste seas tuntud kui *Campania felix*, on puuviljakasvatuse viljakas ja mitmekesine traditsioon kestnud juba mitu aastatuhandet; sort “Annurca” on puuviljakasvatuses aukohal ning seda nimetatakse õigustatult “õunte kuningannaks”. “Annurca” päritolu avaldamine tähendab kuulsusrikka mineviku algete juurde tagasipöördumist, sest “Annurca” õun on äratuntav Pompei maalidel, eelkõige neil, mis asuvad Herculaneumis *Casa dei Cervi*’s. Maalid viitavad asjaolule, et kõnealuste piirkondade iidset asukad sõid “Annurca” õunu juba tol ajal. Kõige esimesena kirjeldas “Annurca” õunu Plinius Vanem oma suurejoonelises entsüklopeedias “Naturalis Historia”.

#### 4.7 Kontrolliasutus:

Nimi: IS.ME.CERT.

Aadress: via G. Porzio centro Direzionale Isola G1 scala C — I-80143 Napoli

#### 4.8 Märgistus:

Pakendi etiketil peavad olema selgelt, kustutamatu kirjaga näha järgmised andmed:

— tähis "I.G.P. MELANNURCA CAMPANA", millele järgneb sordinimetus "ANNURCA" või "ROSSA del SUD";

— tootja nimi, ärinimi ja aadress;

— pakendis sisalduva toote kogus;

— kaitstud geograafilise tähise logo — valgel taustal asetsev stiliseeritud õun, mille alumine ja ülemine vasakpoolne äär on punane ning ülemine parempoolne äär roheline.

Tooteid, mille valmistamisel on kasutatud kaitstud geograafilise tähisega toodet "Melannurca" võib ka arendamise ja töötlemise järel müüa nende päritolule viitavas pakendis ilma ühenduse logota, kui:

— kasutatakse ainult kõnealusele spetsifikaadile vastavaid puuvilju, mille puhul võivad suurus ja refraktomeetri jääk olla väiksemad kui on täpsustatud artiklis 6, kuid mille läbimõõt peab igal juhul olema vähemalt 50 mm ja jääk vähemalt 10,5° Bx;

— on täpselt esitatud kaitstud geograafilise tähisega toote "Melannurca Campana" ja valmistatud toote koguse vahekord;

— kaitstud geograafilise tähise "Melannurca Campana" kasutamist tõendatakse pädevate asutuste väljastatud tootmissertifikaatidega;

— kaitstud geograafilise tähise "Melannurca Campana" kasutajad on saanud loa intellektuaaloomandi õiguse valdajatelt, kes on õigused omandanud kaitstud geograafilise tähise registreerimisega ja kes kuuluvad põllumajandus- ja metsandusministeeriumi poolt tunnustatud kaitstud geograafilise tähise kaitsmiseks loodud ühendusse. Samuti sisestab nimetatud ühendus kasutajad eriregistritesse ja teostab järelevalvet kaitstud geograafilise tähise nõuetekohase kasutamise üle. Tunnustatud ühenduse puudumisel täidab eespool osundatud ülesandeid põllumajandus ja metsandusministeerium kui määruse (EMÜ) nr 2081/92 rakendamise eest vastutav riigi ametiasutus.

#### 4.9 Siseriiklikud nõuded: —

---

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Toimik COMP/M.3839 — Access Industries/Basell)**  
**Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda**

(2005/C 138/05)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 30. mail 2005 sai komisjon teatise kavandatava koondumise kohta vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4, mille kohaselt ettevõtja AI International S.à.r.l. (Luksemburg), mis kuulub Access Industries kontserni ("Access Industries", USA), omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Basell N.V ("Basell", Holland) üle aktsiate või osade ostmise kaudu.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - ettevõtja Access Industries: valdusettevõtjate grupp, millel on huvid õli- (sealhulgas TNK-BP), söe-, alumiiniumi-, energia- ja telekommunikatsioonsektoris,
  - ettevõtja Basell: polüolefiini (polüetüleen ja polüpropeen) ja seotud ühendite, eritoodete ja katalüsaatorite tootmine ja müük ning seotud tehnoloogiate litsentseerimine.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> tuleb märkida, et käesolevat juhtumit võidakse käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Tähelepanekuid võib saata komisjonile faksi teel (faksi nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.3839 — Access Industries/Basell):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Toimik COMP/M.3840 — CVC/Cortefiel)**  
**Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda**

(2005/C 138/06)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 31. mail 2005 sai komisjon teatise kavandatava koondumise kohta vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4, mille kohaselt ettevõtja Coral Retail Industries, S.L. [mille üle CVC Capital Partners Group Sàrl ("CVC", Luxembourg) on valitsev mõju] omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Cortefiel, S.A. ("Cortefiel", Spain) üle 12. mail 2005 väljakuulutatud avalikul pakkumisel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - ettevõtja CVC: investeringufond,
  - ettevõtja Cortefiel: riiete ja seotud kaupade tootmine ja jaekaubandus, kosmeetikatoodete jaekaubandus.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> tuleb märkida, et käesolevat juhtumit võidakse käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Tähelepanekuid võib saata komisjonile faksi teel (faksi nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.3840 — CVC/Cortefiel):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik COMP/M.3794 — PAI/FTE)**

(2005/C 138/07)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

19. mail 2005 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) Nr. 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid,
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32005M3794 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik COMP/M.3793 — Barclays/Iveco/JV)**

(2005/C 138/08)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

31. mail 2005 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid,
  - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32005M3793 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.3777 — Stora Enso/Corenso)**

(2005/C 138/09)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

24. mail 2005 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid,
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32005M3777 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.3736 — EQT/GSCP/ISS/JV)**

(2005/C 138/10)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

3. mail 2005 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid,
  - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32005M3736 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-



**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.3622 — Valeo/Engel)**

(2005/C 138/11)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

9. veebruaril 2005 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid prantsuse ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülj aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid,
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32005M3622 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.3766 — Nordic Capital/Leaf INT)**

(2005/C 138/12)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

21. aprillil 2005 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülj aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid,
  - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32005M3766 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

## III

(Teatised)

## KOMISJON

**Kaudse TTA-tegevuse konkursikutse tuumaenergiaalase teadus- ja koolitustegevuse eriprogrammi (EURATOM) raames**

(2005/C 138/13)

1. Vastavalt nõukogu 3. juuni 2002. aasta otsusele, mis käsitleb Euroopa Aatomienergiaühenduse (Euratom) tuumaenergiaalase teadus- ja koolitustegevuse kuuendat raamprogrammi, mis ühtlasi aitab kaasa Euroopa teadusruumi loomisele (2002—2006),<sup>(1)</sup> võttis nõukogu 30. septembril 2002. aastal vastu tuumaenergiaalase teadus- ja koolitustegevuse eriprogrammi (Euratom) (2002—2006)<sup>(2)</sup> (edaspidi "eriprogramm").

Vastavalt eriprogrammi artikli 5 lõikele 1 võttis Euroopa Ühenduste Komisjon (edaspidi "komisjon") 6. detsembril 2002. aastal vastu tööprogrammi<sup>(3)</sup> (edaspidi "tööprogramm"), milles sätestatakse üksikasjalikumalt eriprogrammi eesmärgid, prioriteetidid, rakendamise ajakava ning vahendid.

Nõukogu 5. novembri 2002. aasta määruse (mis käsitleb eeskirju, mille kohaselt ettevõtjad, teaduskeskused ja ülikoolid osalevad Euroopa Aatomienergiaühenduse kuuenda raamprogrammi (2002—2006) rakendamisel)<sup>(4)</sup> (edaspidi "osalemiseeskiri"), artikli 9 lõike 1 kohaselt tuleb kaudse TTA-tegevuse ettepanekud esitada konkursikutses toodud tingimuste kohaselt.

2. Käesolev kaudse TTA-tegevuse konkursikutse (edaspidi "konkursikutse") koosneb üldosast ja lisas toodud eritingimustest. Lisas täpsustatakse eelkõige kaudse TTA-tegevuse ettepanekute esitamise tähtaeg, hindamise lõpuleviimise esialgne kuupäev, soovituslik eelarve, asjaomased teostusvahendid ja valdkonnad, kaudse TTA-tegevuse ettepanekute

hindamise kriteeriumid, minimaalne osalejate arv ja võimalikud kitsendavad tingimused.

3. Kaudse TTA-tegevuse ettepanekuid võivad komisjonile esitada füüsilised ja juriidilised isikud, keda ei jäeta osalemiseeskirjas või nõukogu 25. juuni 2002. aasta määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 (mis käsitleb Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust)<sup>(5)</sup> artikli 114 lõikes 2 sätestatud tingimuste kohaselt valikumenetlusest kõrvale (edaspidi "ettepanekute esitajad") ja kes vastavad osalemiseeskirjas ja asjaomases konkursikutses esitatud tingimustele.

Ettepanekute esitajate vastavust osalemistingimustele kontrollitakse kaudse TTA-tegevuse üle peetavate läbirääkimiste käigus. Taotlejad peavad eelnevalt olema allkirjastanud avalduse, et nad ei ole mõnes finantsmääruse artikli 93 lõikes 1 loetletud olukorras. Nad peavad samuti olema eelnevalt saatnud komisjonile teabe, mis on sätestatud komisjoni 23. detsembri 2002. aasta määruses (EÜ, Euratom) nr 2342/2002 artiklis 173(2), millega kehtestatakse Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust käsitleva nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 üksikasjalikud rakenduseeskirjad.<sup>(6)</sup>

Euroopa Ühendus on vastu võtnud võrdsete võimaluste poliitika ning sellest lähtuvalt on eriti teretulnud naiste esitatud kaudse TTA-tegevuse ettepanekud ning naiste osalemine kaudse TTA-tegevuse ettepanekute esitamises.

<sup>(1)</sup> EÜT L 232, 29.8.2002, lk 34.

<sup>(2)</sup> EÜT L 294, 29.10.2002, lk 74.

<sup>(3)</sup> Komisjoni otsus K(2002) 4881, muudetud otsustega K(2003) 4103, K(2004) 4423 ja K(2005) 1674.

<sup>(4)</sup> EÜT L 355, 30.12.2002, lk 35.

<sup>(5)</sup> EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1.

<sup>(6)</sup> EÜT L 357, 31.12.2002, lk 1.

4. Komisjon teeb ettepanekute esitajatele kättesaadavaks konkursikutse juhendi, mis sisaldab teavet kaudse TTA-tegevuse ettepanekute koostamise ja esitamise kohta. Komisjon avaldab ka ettepanekute hindamise ja valikumenetluse juhendi<sup>(1)</sup>. Nimetatud juhendeid koos tööprogrammi ja muu konkursikutsega seotud teabega saab komisjonilt järgmistel aadressidel:

European Commission  
The FP6 Information Desk  
Directorate General RTD  
B-1049 Brüssel  
Internetiaadress: [www.cordis.lu/fp6-euratom](http://www.cordis.lu/fp6-euratom)

5. Kaudse TTA-tegevuse ettepanekud palutakse esitada ainult elektroonilisel kujul veebipõhise elektroonilise ettepanekute esitamise süsteemi (EPSS<sup>(2)</sup>) kaudu. Erandjuhtudel võib koordinaator siiski enne konkursikutse tähtaja lõppu taotleda komisjonilt luba esitada ettepanek paber kandjal. Seda tuleks teha kirjalikult ühel järgmistest aadressidest:

European Commission  
Directorate General RTD, unit J4  
CDMA 1/86  
B-1049 Brüssel  
E-posti aadress: [rtd-euratom@cec.eu.int](mailto:rtd-euratom@cec.eu.int)

Taotlusele tuleb lisada selgitus erandi tegemise vajaduse kohta. Ettepanekute esitajad, kes soovivad esitada ettepaneku paber kandjal, vastutavad selle eest, et eranditaotlus esitatakse ja sellega seotud menetlus lõpetatakse enne konkursikutse tähtaja lõppu.

Kõik kaudse TTA-tegevuse ettepanekud peavad koosnema kahest osast: vormid (A-osa) ja ettepaneku sisu (B-osa).

Kaudse TTA-tegevuse ettepanekud võib koostada võrguväliselt (*off-line*) või võrgus (*on-line*) ja esitada võrgu vahendusel. Kaudse TTA-tegevuse ettepanekute B-osa peab olema esitatud PDF-vormingus (*portable document format*, Adobe

versioon 3 või uuem, manustatud fontidega). Kokkupakitud (.zip) faile menetlusse ei võeta.

Programm EPSS (kasutamiseks nii võrguväliselt kui võrgus) on kättesaadav Cordis'e veebilehel [www.cordis.lu](http://www.cordis.lu)

Võrgu vahendusel esitatud kaudse TTA-tegevuse ettepanekuid, mis on puudulikud, loetamatud või sisaldavad viirusi, menetlusse ei võeta.

Kaudse TTA-tegevuse ettepanekuid, mis on esitatud teisaldataval elektroonilisel andmekandjal (nt CD-ROM või diskett), e-postiga või faksi teel, menetlusse ei võeta.

Kaudse TTA-tegevuse ettepanekuid, mis on lubatud esitada paber kandjal, kuid on puudulikud, menetlusse ei võeta.

Ettepanekute esitamise võimalused on täpsemalt ära toodud ettepanekute hindamise ja valikumenetluse juhendi J-lisas.

6. Kaudse TTA-tegevuse ettepanekud peavad jõudma komisjoni hiljemalt asjaomases konkursikutses märgitud tähtpäeval ja kellaajal. Hiljem saabunud ettepanekuid menetlusse ei võeta.

Kaudse TTA-tegevuse ettepanekuid, mille puhul minimaalne osalejate arv ei vasta asjaomases konkursikutses ettenähtud tingimustele, menetlusse ei võeta.

Sama kehtib ka kõikide tööprogrammis nimetatud täiendavate kõlblikuskriteeriumide kohta.

7. Juhul, kui ühest ja samast ettepanekust on esitatud mitu versiooni, vaatab komisjon läbi viimase enne asjaomases konkursikutses märgitud tähtpäeva ja kellaaega saabunud versiooni.

8. Kaudse TTA-tegevuse ettepanekuid võidakse arvesse võtta hilisemates hindamisvoorudes, kui selline võimalus on asjaomases konkursikutses ette nähtud.

9. Ettepanekute esitajatel palutakse märkida asjaomase konkursikutse tunnus igasuguses kutsega seotud kirjavahetuses (nt teabe küsimisel või ettepaneku esitamisel).

<sup>(1)</sup> K(2003) 883, 27.3.2003, viimati muudetud K(2004) 1.9.2004

<sup>(2)</sup> EPSS (Electronic Proposal Submission System) on töövahend ettepanekute elektrooniliseks koostamiseks ja esitamiseks.

## LISA

1. **Eriprogramm:** Euratomi tuumaenergiaalane teadus- ja koolitusprogramm
2. **Tegevus:** Prioriteetsed valdkonnad, radioaktiivsete jäätmete käitlemine ja kiirguskaitse ning muu tegevus tuumatehnoloogia ja -ohutuse valdkonnas
3. **Konkursikutse nimetus:** Temaatiline konkursikutse Euratomi tuumaenergiaalase teadus- ja koolitusprogrammi valdkonnas
4. **Konkursikutse tunnus:** EURATOM-2005-06 — Kindlaksmääratud tähtaeg
5. **Avaldamiskuupäev:** 7. juuni 2005
6. **Sulgemiskuupäev:** 11. oktoober 2005 kell 17.00 (Brüsseli aja järgi)
7. **Soovituslik koguelarve:** 52 miljonit eurot
8. **Konkursikutse valdkonnad ja vahendid:**

Valdkond	Teema	Vahend (1)
3.2.1 Geoloogiline lõpphoiustamine	NUWASTE-2005/6-3.2.1.1-1	IP
	NUWASTE-2005/6-3.2.1.1-2	STREP või CA
	NUWASTE-2005/6-3.2.1.1-3	STREP või CA
	NUWASTE-2005/6-3.2.1.1-4	CA
3.2.2 Eraldamine ja transmutatsioon ning muud kontseptsioonid jäätmekoguste vähendamiseks tuumaenergia tootmisel	NUWASTE-2005/6-3.2.2.1-1	STREP
	NUWASTE-2005/6-3.2.2.1-2	STREP
	NUWASTE-2005/6-3.2.2.1-3	CA
	NUWASTE-2005/6-3.2.2.1-4	CA
3.2.3 Radioaktiivsete jäätmete käitlemise infrastruktuurid	NUWASTE-2005/6-3.2.3.1-1	III
3.3.1 Pikaajaliste madalate kiiritusdoosidega kokkupuutest tulevate riskide kvantifitseerimine	RAD PROT-2005/6-3.3.1.1-1	IP
	RAD PROT-2005/6-3.3.1.1-2	IP
3.3.2 Meditsiini kiiritus ja looduslikud kiirgusallikad	RAD PROT-2005/6-3.3.2.1-1	CA
3.3.3 Keskkonnakaitse ja radioökoloogia	RAD PROT-2005/6-3.3.3.1-1	CA
	RAD PROT-2005/6-3.3.3.1-2	CA
3.3.4 Riski- ja hädaolukordade juhtimine	RAD PROT-2005/6-3.3.4.1-1	STREP
	RAD PROT-2005/6-3.3.4.1-2	STREP
3.4.1 Uuenduslikud kontseptsioonid	NUCTECH-2005/6-3.4.1.1-1	STREP
	NUCTECH-2005/6-3.4.1.1-2	STREP
3.4.2 Haridus ja koolitus	NUCTECH-2005/6-3.4.2.1-1	CA
3.4.3 Olemasolevate rajatiste ohutus	NUCTECH-2005/6-3.4.3.1-1	NOE
	NUCTECH-2005/6-3.4.3.1-2	STREP ja/või CA
3.4.4 Valdkondadevahelised meetmed tuumatehnoloogia ja -ohutuse valdkonnas	NUCTECH-2005/6-3.4.4.1-1	III
	NUCTECH-2005/6-3.4.4.1-2	CA

(1) IP = integreeritud projekt (Integrated project), NoE = pädevusvõrgustik (Network of excellence), STREP = sihtotstarbeline teadusprojekt (Specific targeted research project), CA = kooskõlastusmeetmed (Coordination action), III = integreeritud infrastruktuurialgatused (Integrated Infrastructure Initiatives).

9. Osalejate miinimumarv <sup>(1)</sup>:

Vahend	Osalejate miinimumarv
IP, NOE ja III	Kolm iseseisvat juriidilist isikut kolmest erinevast liikmesriigist või assotsieerunud riigist, sealhulgas vähemalt kahest liikmesriigist või assotsieerunud kandidaatriigist.
STREP ja CA	Kaks iseseisvat juriidilist isikut kahest erinevast liikmesriigist või assotsieerunud riigist, sealhulgas vähemalt ühest liikmesriigist või assotsieerunud kandidaatriigist.

10. **Osavõtu piirang:** Mõne kolmanda riigi osalemine on välistatud (vt tööprogrammi 4. jaotist).

11. **Konsortsiumikokkulepe:**

— Käesolevast konkursikutsesst lähtuvalt peavad IP, NoE, III, STREP ja CA tegevustes osalejad sõlmima konsortsiumikokkuleppe.

12. **Hindamismenetlus:**

— Hindamine toimub üheastmelise menetlusena.  
— Pakkumisi ei hinnata anonüümselt.

13. **Hindamiskriteeriumid:** Iga tüüpi vahendi puhul kohaldatavad kriteeriumid (sealhulgas üksiktasemed ja -laved ning kogulävi) on sätestatud tööprogrammi IV lisas.

14. **Hindamise ja lepingute soovituslik ajakava:**

— Hindamistulemused: selguvad eeldatavasti ligikaudu kolme kuu jooksul pärast sulgemiskuupäeva.  
— Esimeste lepingute sõlmimine: eeldatavasti jõustuvad esimesed käesoleva konkursikutsesega seotud lepingud 2006. aasta keskpaiku.

<sup>(1)</sup> Liikmesriigis või assotsieerunud riigis siseriikliku õiguse kohaselt asutatud juriidiline isik, mis koosneb nõutavast arvust isikutest, võib üksi osaleda kaudses meetmes.

**Parandus kaudse TTA-tegevuse konkursikutses tuumaenergiaalase teadus- ja koolitustegevuse eriprogrammis (Euratom) (2002—2006)**

(Euroopa Ühenduste Teataja C 315, 17. detsember 2002)

(2005/C 138/14)

Komisjon on 6. juuni 2005 otsustanud teha järgmised muudatused: (1)

— “Euratomy konkursikutse” 82. leheküljel 2. lisa punktis 6

*asendatakse tekst:* **“Sulgemiskuupäev(ad):** 6. mai 2003, 14. oktoober 2003, 13. aprill 2004, 12. oktoober 2004, 12. aprill 2005, 11. oktoober 2005 ja 11. aprill 2006 kell 17.00 (Brüsseli aja järgi)”

*järgmise tekstiga:* **“Sulgemiskuupäev(ad):** 6. mai 2003, 14. oktoober 2003, 14. aprill 2004, 18. oktoober 2004, 12. aprill 2005, 11. oktoober 2005 ja 11. aprill 2006 kell 17.00 (Brüsseli aja järgi)”.

— “Euratomy konkursikutse” 82. leheküljel 2. lisa punktis 7

*asendatakse tekst:* **“Soovituslik kogueelarve:** 2 miljonit eurot 2003. aastal hinnatud ettepanekute jaoks. Soovituslik kogueelarve 2004., 2005. ja 2006. aastaks esitatakse tööprogrammi perioodilisel uuendamisel.”

*järgmise tekstiga:* **“Soovituslik kogueelarve:** 3 miljonit eurot iga sulgemiskuupäeva kohta 2005. ja 2006. aastal, millest kuni 1,5 miljonit eurot on ette nähtud termotuumaenergeetika alasteks uuringuteks ja 1,5 miljonit eurot radioaktiivsete jäätmete käitlemiseks, kiirguskaitseks ning muuks tegevuseks tuumatehnoloogia ja -ohutuse valdkonnas.”

— “Euratomy konkursikutse” 82. leheküljel 2. lisa punkti 8 “Konkursikutse valdkonnad ja vahendid” alapunkti 3.5.3 veerus “Vahend”

*asendatakse tekst:* “Koolitusstipendiumid (inimeste liikuvuse edendamise ja arendamise meetmed)”

“Erikoolituskursused (inimeste liikuvuse edendamise ja arendamise meetmed)”

“Toetused koostööks kolmandate riikidega (inimeste liikumise edendamise ja arendamise meetmed)”

*järgmise tekstiga:* “Koolitusstipendiumid ja Euroopa taasintegreerimistoetused”

“Erikoolituskursused”

“Toetused koostööks kolmandate riikidega”.

— “Euratomy konkursikutse” 82. leheküljel 2. lisa punkti 9 “Osalejate miinimumarv” veerus “Vahend”

*asendatakse tekst:* “Koolitusstipendiumid (inimeste liikuvuse edendamise ja arendamise meetmed)”

*järgmise tekstiga:* “Koolitusstipendiumid ja Euroopa taasintegreerimistoetused (inimeste liikuvuse edendamise ja arendamise meetmed)”.

(1) Komisjoni otsus C(2005) 1674, avaldamata.

- “Euratomy konkursikutse” 83. leheküljel 2. lisa punktis 10 “Osavõtu piirang”  
*asendatakse tekst:* “Toetused koostööks kolmandate riikidega piirduvad Kesk- ja Ida-Euroopa ning endise Nõukogude Liidu koosseisu kuulunud uute sõltumatute riikidega.”  
“Koolitusstipendiumid piirduvad taotlejatega liikmesriikidest ja Euratomy programmiga assotsieerunud riikidest.”  
*järgmise tekstiga:* “Toetused koostööks kolmandate riikidega piirduvad endise Nõukogude Liidu koosseisu kuulunud uute sõltumatute riikide teadustöötajate ja liikmesriikide teadusorganisatsioonidega.”  
“Koolitusstipendiumid ja Euroopa taasintegreerimise toetused piirduvad taotlejatega liikmesriikidest ja Euratomy programmiga assotsieerunud riikidest.”
- “Euratomy konkursikutse” 83. leheküljel 2. lisa punktis 14 “Hindamise ja lepingute soovituslik ajakava”  
*asendatakse tekst:* “Lepingute sõlmimine: eeldatavasti jõustuvad esimesed käesoleva pakkumiskutsega seotud lepingud enne 2003. aasta lõppu.”  
*järgmise tekstiga:* “Lepingute sõlmimine: eeldatavasti jõustuvad esimesed käesoleva pakkumiskutsega seotud lepingud 6—7 kuud pärast asjakohaseid lõppkuupäevi.”
-